

# 國立臺灣師範大學(受獎助)學生赴國外修習

## 返國後心得報告書

### 一、學生資料

填寫日期：109/3/23

|                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| 中文姓名：<br>陳萱穎             | 英文姓名(姓, 名):<br>Chen Hsuan-ying |
| 臺師大就讀科系所、年級：<br>生命科學系四年級 | 臺師大學號：<br>40543226S            |
| 修習國家：<br>日本              |                                |
| 修習校名：<br>九州大學            |                                |
| 修習學院：<br>JTW 學程          |                                |
| 修習科系：<br>--              |                                |
| 修習期間：                    | 108 年 9 月 ~ 109 年 2 月          |

## 二、修習課程名稱：

| 研修課程名稱                                | 任課教師姓名           | 學分數 | 所屬學季/期 |
|---------------------------------------|------------------|-----|--------|
| Technical Communication 2             | Douglas Drummond | 2   | 秋季     |
| Japanese Speaking Course              | Prof. Wada       | 2   | 秋季     |
| Japanese Integrated Course            | Prof. Goto       | 2   | 秋季     |
| Forest Management                     | T. Kasahara      | 2   | 秋季     |
| Japan and Globalization               | Prof. Higo       | 2   | 秋季     |
| Japanese Life through Tea Ceremony    | Prof. Cross      | 2   | 秋季     |
| Two Murakami's (Haruki, Ryu)          | Prof. Cross      | 2   | 秋季     |
| Self & Identity in Contemporary Japan | Prof. Nonaka     | 2   | 秋季     |
| Advanced Laboratory Research (ALR)    | Prof. Mizoue     | 2   | 秋季     |

### 三、心得分享

#### 緣起

就讀生命科學系，喜愛大自然，將來也希望從事生態環境監測、規劃和環境保育方面的研究。

由於希望自己的研究能著重在應用方面，實驗數據的精確性非常重要，因為誤差越低的實驗結果能越接近真實情況。由於自幼便隨著身為地理老師的母親在這座曾為日本殖民地的島上四處遊山玩水，日本過去在台灣執政時細心嚴謹的做事態度在我心中留下深刻的印象。因此我希望到日本交換留學，學習日本細心嚴謹的研究態度及方法，希望能應用在將來的工作上。

日本國土的島嶼中，九州溫暖的氣候與多山的地形與台灣最為接近，我相信在那裏做研究的結果最能應用在台灣，而選擇了在九州交換。而其中，九州大學的JTW 學程提供了豐富的課程及學習資源，以下將一一介紹。

#### JTW 學程介紹

JTW(Japan in Today's World)學程是以英文授課，讓學生透過課程及課外活動認識日本文化的交換生學程(詳情可參考官網 <http://www.isc.kyushu-u.ac.jp/jtw/>)。除此之外，亦有讓理系學生與九州大學教授接觸的研究課程，以下將詳細介紹。

#### **課程--JTW core courses**

介紹日本的社會與文化，專門為該學程開設的一系列課程。我選擇了 Japan and Globalization, Self & Identity in Contemporary Japan, Two Murakami's (Haruki, Ryu), Japanese Life through Tea Ceremony 四門。

在 Japan and Globalization 課程中學習日本在全球化趨勢中的定位，並在期末報告探討近年森林損失對象由已開發國家(日本)轉移至開發中國家(印尼)的狀況下所面臨的問題以及解決方式，最後依台灣森林現況提出可學習日本做法的想法。

在 Self & Identity in Contemporary Japan 課程中我學習了擁有不同身分(如混血兒)、次文化等的日本人們在尋找自我認同的過程中，與社會價值觀不同產生的衝突，以及日本近日，因其民族性及所遭遇的歷史事件使他們發展出的特殊文化。為了更加瞭解日本民族之性格，期中報告以課堂及課外補充資料所介紹的集體認同(collective identity)觀念，解釋《漫畫日本》(作者李元馥)中所描述歷史事件造就之日人性格，並訪問日本同學以試探該理論之真實性。考慮到高齡化社會為包括台灣的大多數國家所面臨的重要課題，期末報告嘗試以期中報告中描述的日人特質解釋日本超高齡社會之形成原因，並簡單介紹終活(提前處理自己的後世)以及在日本社會新興的埋葬法。

在 Two Murakami's (Haruki, Ryu)的課程中，我讀完了村上春樹的 *The Wind-Up*

*Bird Chronicle*(《發條鳥年代記》), 上課與同學們討論老師提出的問題。在這堂課上我深刻體會到同一段論述可以在不同人心中產生如此不同的感受,也非常佩服班上許多同學能對書中讓我看得一頭霧水的隱喻提出非常具有深度的分析與見解。

Japanese Life through Tea Ceremony 是四門中我最喜歡的一門課。這門課中老師對茶文化的介紹不止於茶道本身,更涉及歷史、政治及和菓子文化等,精采程度大大超出我的預期。除了課程之外,老師也提供我們參加茶會的機會,唯有親身體會過那樣的氛圍,才能真正理解茶文化多麼值得玩味。回台灣之前,我自行去參觀了介紹茶文化之父千利休的利晶之社,在那裏對茶文化有了更深一層的了解。



這些課中,許多學習的內容和本科系關聯甚小,但希望透過這些可以更開拓自己的眼界,學會從不同角度更深入理解一件事或問題,從而得出更圓融的解決方式。

### 課程一 Japanese Language Courses (JACs)

日文課程為九州大學開設給所有留學生學習日文的課程,分為綜合、漢字、會話及寫作四種。報名課程後須接受日文測驗,根據測驗結果分配到適合的等級。我修習了綜合和會話兩門。綜合的日文課程用 GENKI 課本教文法與單字,上課時與同學互相練習課本上的句型應用。會話則使用《聞く・考える・話す 留学生のための初級にほんご会話》教科書,上課時與同學練習情境對話,作業是將情境對話寫下來。我認為情境對話的內容非常實用,且老師對於常用的關鍵詞語說明清楚。這門課讓我不再害怕外出辦事時與日本人溝通,反而相當躍躍欲試。感覺到自己日語的進步,讓我相當有成就感。九州大學的日語課由於人數較少,上課時與老師對話機會很多,老師也能照顧到每位學生的需求,非常推薦!

### 課程一 Regular faculty courses

除了 JTW 學程內與日文課程之外，JTW 的學生也可以選修九州大學各個學部開設的一般課程。Regular faculty courses 的範圍基本上沒有限制，也沒有限定只能選擇英語授課的課程，只要老師同意，就能夠選修。我選擇農學院開的 Technical Communication 2 及 Forest Management 兩門英語授課的課程。Technical Communication 與書報討論相似，教導學生如何撰寫研究論文以及製作簡報呈現的技巧，當是為大四時畢業論文做準備。而在師大修習的書報討論較重視如何閱讀後理解內容複雜的論文，並有條理、邏輯的呈現(報告)。我認為兩項能力都相當重要，兩門課都收穫良多。Forest Management 則是在沒有農學院的師大沒有開課的課程，因此能在九大修到覺得非常幸運，當然也學習到許多以前從來不知道的森林知識，是我在森林管理領域的一門重要的入門課。

### 課程一 Advanced Laboratory Research (ALR)

這是為理系學生開設的課程，修課學生須先撰寫研究計畫，由 JTW 的老師安排一位九州大學相關學部的教授作為指導老師。我進入森林計劃學實驗室，在那裏學習 GIA 系統的操作、並查詢許多台灣森林相關資料，預計下學習可以開始分析台灣與九州森林面積喪失之因子比較。適逢九州大學學生繳交畢業論文的時節，因此我有幸觀摩到幾位即將畢業的同學為畢業論文努力的光景。教授非常細心的紙道及同儕之間互相給予建議及打氣的情景讓我印象非常深刻。

### 課外活動一 Study Trips

為了讓學生親身體驗日本文化，JTW 在秋學季舉辦了 7 次校外教學，帶我們體驗種種不同樣貌的日本：

<體驗稻米採收>



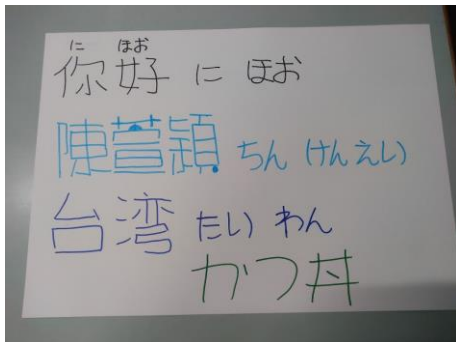




<太宰府>



<到周船寺小學參訪>



<九州國立博物館>、<長崎核爆博物館>



### 課外活動—Conversation Partner

由 JTW 學程安排想了解外國文化的九州大學學生和我們練習日語。約每個禮拜見面一次，讓我更了解日本大學生。我申請的兩位 Conversation Partner 都在學中文，因此我也和他們練習用中文聊天。過程中發現許多兩語言之間共同遇與同之處，也發現許多與台灣學生不一樣的想法與價值觀，非常有趣。

### 課外活動—Host family

約每月見一次面，讓學生能更貼近了解日本人的日常生活。第二次見面，寄宿家庭教我製作大阪燒，吃完午餐後我向他們介紹二胡，並拉了兩首小曲。下午我和寄宿家庭父母及小孩兄弟倆玩大富翁，不僅練習了日文，看他們一家人之間的互動也覺得非常溫馨有趣。



